

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	SALAMANCA
Dirección	
Edificio	Catedral de Santa María

Campanas actuales

Nombre	Campana de señales (0)
Localización	Cubierta Catedral Nueva
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 48 Borde 5 Altura del bronce 44 Peso aproximado (en kilos)64 kg
Fundidor	
Año fundición	1350ca
Descripción	<p>La campana tiene una inscripción en minúscula gótica, aparentemente sin sentido. La transcripción, que esperamos exacta indica letras repetidas, en un caso partida y sin espacios. Debe indicarse que la "b" y la "g" corresponden a la misma letra puesta boca arriba o boca abajo, y otro tanto ocurre con la "y" y la "h",</p> <p>Así, en el tercio parece que dice "ybbbbiybybgbbbybyhybyhgghghghhygh". En el medio pie hay tres cordones por encima y otros tres, más uno más grueso, que dejan espacio para una inscripción que no llegaron a poner. Esta campana es similar a la otra existente en la sala de campanas, y de medidas parecidas, aunque en este caso con una sola "inscripción". Podemos aventurar, vista la epigrafía, que se trata exclusivamente de una frase con carácter decorativo, para llenar un espacio, y carente de significado, al menos de manera aparente. El tipo tan especial de asa, así como la ausencia de cruces y otras decoraciones así como el cordón más grueso del medio pie permiten aventurar una datación aproximada de la campana, que estaría fundida hacia 1350.</p>
Fotos	32
Toques	No se toca (la cadena llega hasta la falsa bajo la cubierta y no continúa).
Conservación, mantenimiento	El badajo pega demasiado bajo. La cadena llega solamente hasta la bóveda de la catedral.
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión de la campana como Bien de Interés Cultural.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	12-09-1998

Nombre	Campana de señales (0)
Localización	Cubierta Catedral Vieja
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 51 Borde 5 Altura del bronce 45 Peso aproximado (en kilos)77 kg
Fundidor	
Año fundición	1790ca

Descripción	(Cruz con pedestal con filigranas barrocas a ambos lados)
Fotos	14
Toques	
Conservación, mantenimiento	Numerosos defectos de fundición
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión de la campana en el Inventario General de Bienes Muebles, debido a su interés.
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	12-09-2005

Nombre	Campana de los cuartos (A)
Localización	linterna
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 120 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)1001 kg
Fundidor	
Año fundición	
Descripción	
Fotos	0
Toques	
Conservación, mantenimiento	
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	ALONSO PONGA, José Luis; SÁNCHEZ DEL BARRIO, Antonio
Fecha	00-09-1998

Nombre	Campana (10)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 48 Borde 5 Altura del bronce 44 Peso aproximado (en kilos)64 kg
Fundidor	
Año fundición	1350ca

Descripción	La campana tiene dos inscripciones en minúscula gótica, aparentemente sin sentido. La transcripción, que esperamos exacta indica letras repetidas, separadas a veces por cruces enteras o partidas y un espacio. Debe indicarse que la "b" y la "g" corresponden a la misma letra puesta boca arriba o boca abajo, y otro tanto ocurre con la "y" y la "h", Así, en el tercio parece que dice "b?hbgghhh?hbgghgygg hhhhhbh?y " mientras que en el medio pie transcribimos "?ghghgbhygbhbbyyyy?bhgbhybghyfyhgyhybybgyhbygyy". El tipo tan especial de asa, así como la ausencia de cruces y otras decoraciones permiten aventurar una datación aproximada de la campana, que estaría fundida hacia 1350.
Fotos	41
Toques	
Conservación, mantenimiento	Desmontada. En el momento de la toma de datos estaba dejada caer en el suelo, incluso con el badajo puesto.
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión de la campana como Bien Mueble de Interés Cultural, debido a su interés.
Propuestas	El conjunto de campanas de la Catedral de Salamanca es muy coherente. Esta campana, y la otra también depositada en el suelo de la sala de campanas, pudieron ser las Pascualejas, que probablemente estaban fijas y unidas a una misma viga de madera, como ocurre en tantas catedrales de Castilla y León. No obstante, y teniendo en cuenta tanto la existencia de aquellas Pascualejas como los dos vanos sin campanas, se propone su restauración, dotándolas incluso de yugo de madera fijo, para que pudiesen repicar con las otras en las ocasiones determinadas por la Orden de 1613. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, y ubicada a la misma altura de eje que las demás campanas de la sala. La campana debe repicar. Sería conveniente que el mecanismo tirase del propio badajo, mediante una instalación electromecánica o hidráulica, que permitiese una gran velocidad de respuesta, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Por tanto, y en la medida de lo posible, debe evitarse que suene mediante electromazo.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana (11)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 50 Borde 4 Altura del bronce 47 Peso aproximado (en kilos)72 kg
Fundidor	
Año fundición	1770

Descripción	<p>La campana, que se encuentra desmontada en la sala, tiene una breve inscripción que combina el griego para el anagrama de Jesús, el latín y el español con numerosos errores. Incluso, como la frase era más larga que el espacio existente, siguieron la escritura en la línea superior y no en la inferior, como usual. Dice "VN + CION" / "IHS MARIA I JOSEPH NVESTRA SENORA DELAS"</p> <p>Si MARIA y JOSEPH están en latín, como parece, debieron poner ET en vez de Y. Debieron escribir, por tanto, respetando el griego original, la segunda parte en latín y la tercera en español "IHSUS MARIA ET JOSEPH NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCION" es decir JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN.</p> <p>En el medio hay una cruz con pedestal, por debajo de la que pone el probable año de fundición "1770".</p>
Fotos	23
Toques	No se toca
Conservación, mantenimiento	Desmontada
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión de la campana en el Inventario General de Bienes Muebles, debido a su interés.
Propuestas	<p>El conjunto de campanas de la Catedral de Salamanca es muy coherente. Esta campana, y la otra también depositada en el suelo de la sala de campanas, pudieron ser las Pascualejas, que probablemente estaban fijas y unidas a una misma viga de madera, como ocurre en tantas catedrales de Castilla y León.</p> <p>No obstante, y teniendo en cuenta tanto la existencia de aquellas Pascualejas como los dos vanos sin campanas, se propone su restauración, dotándolas incluso de yugo de madera fijo, para que pudiesen repicar con las otras en las ocasiones determinadas por la Orden de 1613.</p> <p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, y ubicada a la misma altura de eje que las demás campanas de la sala.</p> <p>La campana debe repicar. Sería conveniente que el mecanismo tirase del propio badajo, mediante una instalación electromecánica o hidráulica, que permitiese una gran velocidad de respuesta, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Por tanto, y en la medida de lo posible, debe evitarse que suene mediante electromazo.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Ferial Menor (2)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 56 Borde 6 Altura del bronce 46 Peso aproximado (en kilos)102 kg
Fundidor	
Año fundición	1781

Descripción	<p>La campana tiene una sencilla inscripción, característica de su momento de fundición. Dice, utilizando el griego (para el anagrama de Jesús, el latín y el español "IHS ?? MARIA ?? I ? JOSEPH ? ?AÑO ? ? ?DE ? 1781 ? "</p> <p>Al menos JOSEPH está en latín, así como probablemente MARIA, aunque utilizaron "I" (y no Y") para unirlos; en latín debieron poner "ET".</p> <p>En cualquier caso puede traducirse como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. AÑO DE 1781, inscripción habitual en campanas pequeñas.</p> <p>Tiene igualmente una cruz con pedestal, puesta al lado interior de la campana.</p>
Fotos	30
Toques	No se toca.
Conservación, mantenimiento	<p>Brazo del yugo podrido.</p> <p>Mal orientada (cruz hacia adentro).</p>
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante soga) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>La campana se orientará adecuadamente, es decir se pondrá con la cruz hacia afuera.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante soga.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Ferial Mayor (1)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 58 Borde 6 Altura del bronce 52 Peso aproximado (en kilos)113 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca

Descripción	<p>La campana tiene una breve inscripción en latín y epigrafía minúscula gótica, tomada del salmo 150: " ? in zinbalis bene sonantibus" que debieron escribir "in cimbalis benesonantibus" y que puede traducirse por CAMPANAS BIEN AFINADAS, DE BUEN SONIDO. Falta el inicio de la frase, que sería "laudate dominum", o "laudate eum", es decir ALABAD AL SEÑOR, o bien ALABADLE.</p> <p>Al principio de la frase tiene una pequeña cruz con pedestal y otra gran cruz se encuentra en el medio, mal orientada, puesto que está hacia la parte interior.</p> <p>Se trata de la campana más antigua del conjunto (al menos de las instaladas en la sala de campanas) que conserva su instalación original íntegra.</p>
Fotos	38
Toques	No se toca.
Conservación, mantenimiento	El badajo pega alto. Mal orientada (la cruz hacia adentro)
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera como Bien de Interés Cultural, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>La campana se orientará adecuadamente, es decir se pondrá con la cruz hacia afuera.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante sogas.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	La séptima (3)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 69 Borde 8 Altura del bronce 62 Peso aproximado (en kilos)190 kg
Fundidor	
Año fundición	1647

Descripción	<p>La campana tiene una breve inscripción latina, bastante usual, aunque llena de anomalías: "ECCE CRV CEN DOMI NVM FV GITE PARTES AD BER SES DE I647" que debieron escribir "ECCE CRUCEM DOMINI FUGITE PARTES ADVERSES (ANNO) DE I647? " es decir ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. (AÑO) DE 1647. Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración - llamada también lema de San Antonio - en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma. En el medio tiene, a la parte de afuera, una cruz con pedestal y tres clavos, cuya parte superior es mucho más corta de lo usual. En el medio pie, a la izquierda, hay un pequeño jarrón con azucenas, símbolo del Cabildo Catedral, con una inscripción de letras imbricadas, que no sabemos interpretar, y que se refieren quizás al autor de la campana: "DO? BREM. / PICVF. LA"</p>
Fotos	36
Toques	No se toca.
Conservación, mantenimiento	<p>Numerosos defectos de fundición. Yugo podrido</p>
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera como Bien de Interés Cultural, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>La campana se orientará adecuadamente, es decir se pondrá con la cruz hacia afuera. Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante sogas.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana de Santa María (4)
---------------	-----------------------------------

Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 74 Borde 6,4 Altura del bronce 60 Peso aproximado (en kilos)235 kg
Fundidor	CABRILLO, CASA (SALAMANCA)
Año fundición	1959
Descripción	La campana tiene una breve inscripción, reducida al mínimo, que no refleja, en absoluto, la campana anterior. Tiene una cruz a la parte exterior, y en la parte interior está la marca de fábrica "FUNDICION DE CAMPANAS CASA CABRILLO METALES SUPERIORES # SALAMANCA # " y debajo pone "S. I. CATEDRAL AÑO DE 1959" que podemos interpretar como SANTA IGLESIA CATEDRAL AÑO DE 1959.
Fotos	23
Toques	No se toca.
Conservación, mantenimiento	Yugo de fundición en mal estado, con numerosos defectos.
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe dotarse de un yugo de madera, manteniendo las características locales, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante soga) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante soga.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana de los Muertos (6)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 103 Borde 11 Altura del bronce 92 Peso aproximado (en kilos)633 kg
Fundidor	
Año fundición	1750ca

Descripción	La campana, denominada tradicionalmente de los muertos, lleva una invocación a San Miguel, difícil de transcribir por defectos de fundición: "(S)ANCTE MICHAELARCANGELO DEFEN(D)ENOS INPRELIO ? " que debieron escribir "SANTE MICHAEL ARCHANGELO DEFENDE NOS IN PRAELIO", es decir SAN MIGUEL ARCÁNGEL, DEFIÉNDENOS EN LA LUCHA. Esta oración fue introducida por el Papa León XIII para el final de la misa hacia 1888, pero es mucho más antigua, como atestigua no solamente su presencia en esta campana sino en otras medievales.
Fotos	24
Toques	No se toca
Conservación, mantenimiento	Tiene un asa rota - Numerosos defectos de fundición
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>El asa debe ser reforzada, bien soldándola, o bien taladrándola pasando al menos dos tirantes</p> <p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante sogas.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana de Santa Bárbara (5)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 105 Borde 10 Altura del bronce 92 Peso aproximado (en kilos)670 kg
Fundidor	VILLA, LORENZO DE
Año fundición	1745

Descripción	<p>La campana tiene una compleja inscripción, en griego y latín, que se extiende por dos líneas. Como en la primera no les cabía todo el texto, continuaron por la línea superior: "IHS MARIA IJOSEPH ? SANTA ? BARBARA ? INDIVIDV ? Æ ? TRINITATI DEVOTA INTERCEDE" " ? PRONOBIS ? ". Debieron escribir "IHSUS MARIA ET JOSEPH SANCTA BARBARA INDIVIDUAE TRINITATE DEVOTA INTERCEDE PRO NOBIS", que puede interpretarse como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. SANTA BARBARA INTERCEDE POR NOSOTROS ANTE LA INDIVISIBLE TRINIDAD.</p> <p>En el medio hay, a la parte de afuera, una cruz patriarcal con pedestal y cuatro velas en la base, y a su pie está la marca de fábrica, en un solo tipo "LORENZO DE VILLA ME FEZIT" así como la fecha de fabricación " ? AÑO DE ? 1745 ? "</p>
Fotos	52
Toques	Toque mediante mazo motorizado externo.
Conservación, mantenimiento	<p>Electromazo interno inutilizado - Electromazo externo pega muy bajo.</p> <p>La palanca de volteo soldada a soporte para que no se mueva la campana.</p> <p>Tanto el primer mazo motorizado como el segundo mazo motorizado (instalado sin quitar el primero, ya inutilizado) se pusieron de manera que impiden el toque manual de la campana.</p>
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante sogas.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana de San Diego (7)
Localización	sala de campanas

Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 109 Borde 12 Altura del bronce 100 Peso aproximado (en kilos)750 kg
Fundidor	DE LA SIERRA MAZO, FRANCISCO ANTONIO DE LA
Año fundición	1745
Descripción	<p>La campana tiene una simple inscripción latina, con ciertos errores. Dice en la parte superior "AVE ? MARIA ? ? GRACYA ? PLE?A ? ? ? DOMY?VS ? ? TECVM"</p> <p>El texto es de Lucas (1:28): Et ingressus ad eam dixit: "Ave, gratia plena, Dominus tecum". Se puede traducir como Y LLEGADO ANTE ELLA LE DIJO "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" aunque es habitual añadir como en este caso el nombre de María a la salutación angélica.</p> <p>Debajo, en una cartela, está el nombre del fundidor "SIERRA ? DEL ? MACO / MEFECIT A?O I705" que debieron escribir, en correcto latín ME FECIT ANNO, es decir SIERRA DEL MAZO ME HIZO EL AÑO 1705.</p> <p>En el medio hay una cruz patriarcal con pedestal, a la parte de afuera, y una cenefa rodea la campana con anagramas de Jesús en griego (IHS) así como Víctor.</p>
Fotos	47
Toques	Repique lento mediante mazo motorizado exterior
Conservación, mantenimiento	El electromazo pega peligrosamente bajo - El badajo pega también alto.
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante sogas.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana de San Francisco (8)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 109 Borde 11 Altura del bronce 90 Peso aproximado (en kilos)750 kg
Fundidor	VILLA, LORENZO DE
Año fundición	1747
Descripción	<p>La campana utiliza el griego, el latín y el español para una muy breve inscripción con algunos errores. Dice "IHS MARIA Y IOSEPH :: SA? :: :: FRA?ZISCO :: A?O :: DE :: I :: 7 :: 4 :: 7 :: :: :: :: " que podemos interpretar como JESÚS, MARÍA Y JOSÉ. SAN FRANCISCO. AÑO DE 1747.</p> <p>Debajo de esta inscripción hay una cruz pintada.</p> <p>En el medio, a la parte exterior, está la correspondiente cruz con pedestal y tres clavos.</p> <p>A la parte interior dice la marca de fábrica, en monotipo: "LORENZODE / VILLAMEFEZIT" con las Z invertidas</p>
Fotos	43
Toques	Repique lento mediante electromazo exterior
Conservación, mantenimiento	
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda. No obstante esta limpieza debe respetar la cruz pintada en la campana.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante sogas.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana de San Miguel (9)
---------------	----------------------------------

Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 117 Borde 11 Altura del bronce 95 Peso aproximado (en kilos)927 kg
Fundidor	
Año fundición	1879
Descripción	<p>La campana tiene tres textos: dos, con letras más grandes, en latín, aunque con algunos errores, y otro en español. En la parte alta dice "MICHAEL ARCANJELO VE NI IN ADJUTORIUM POPULO DEI JESUS ? " que debieron escribir "MICHAEL ARCHANGELE VENI IN ADJUTORIUM POPULO DEI. JESUS" y que puede traducirse como MIGUEL ARCÁNGEL, VEN EN AUXILIO DEL PUEBLO DE DIOS.</p> <p>La primera parte corresponde a la tercera antífona del primer nocturno de la festividad de San Miguel Arcángel.</p> <p>Suponemos que el nombre de Jesús, escrito a continuación, es el principio de otra frase, que continúa con las letras del mismo tamaño y decoración, en la parte media interior. Dice "MARIA JOSEPLI". No obstante, y vistos los errores de la primera frase (letras cambiadas, separación incorrecta entre partes de una misma palabra) podría interpretarse como una mala lectura del fundidor de la palabra "JOSEPH" tomando el primer palo vertical de la H y el horizontal como parte de una L y el otro vertical como una I. Entonces sería MARÍA JOSÉ, que completaría el JESÚS de la primera línea, leyéndose por tanto JESÚS, MARÍA, JOSÉ.</p> <p>En el medio exterior hay una cruz con pedestal, y en el interior, debajo de la frase señalada, hay una cartela que indica los responsables de la obra: "SIENDO COMISARIO D MANUEL HERNANDEZ Y GLESIAS Y DEAN D NICETO GOMEZ MARTINEZ", con la peculiaridad de poner la primera Z invertida. Probablemente el apellido del comisario fuera IGLESIAS, y la letra D indica DON.</p> <p>A continuación pone "ANO DE 1879", que debieron poner AÑO DE 1879.</p> <p>La campana, profusamente decorada, no indica el nombre del autor.</p>
Fotos	69
Toques	<p>Repique lento mediante electromazo exterior.</p> <p>Toque el Ángelus (tres veces tres toques) al menos a las doce y a las siete, un par de minutos tras la repetición de la hora. Creemos que este toque correspondería a la campana mayor.</p>
Conservación, mantenimiento	<p>El badajo carece de ojal para repicar. Fijada para no moverse, habiendo soldado la palanca metálica de volteo a una pletina atornillada al muro.</p> <p>El mazo motorizado pega demasiado bajo.</p>
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.

Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original, mediante chorro de arena húmeda.</p> <p>Debe restaurarse el yugo de madera, manteniendo sus características, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo).</p> <p>La campana debe ser motorizada con un motor de impulsos que permita tanto el volteo en los dos sentidos (como ocurría con el toque mediante sogas) como la detención de la campana hacia arriba entre toque y toque. Este motor y su rueda correspondiente, así como un electromazo rápido, para los repiques y otras señales, se instalarán a las 09, de manera que a las 03, como ahora, se ponga tanto la palanca de volteo como la prolongación del yugo para posibles toques manuales.</p> <p>Debajo de la campana, y en el par de mechinales correspondientes a la parte interior, debe instalarse un palo, de madera dura, para posibilitar el volteo mediante sogas.</p> <p>Igualmente debe ser dotada del badajo correspondiente, de un tamaño adecuado o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Nombre	Campana grande (12)
Localización	sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 200 Borde 17 Altura del bronce 148 Peso aproximado (en kilos)4632 kg
Fundidor	DE LA SIERRA MAZO, FRANCISCO ANTONIO; GÜEMES, PEDRO
Año fundición	1705

Descripción

La campana, de gran tamaño, tiene complejas inscripciones, no siempre legibles por la suciedad que la cubre. Dice en la parte superior en latín "CHRISTVS ? VI?CIT ? CHRISTVS ? REG?AT ? CHRISTVS ? IMPERAT ? CHRISTVS ? AB ? OM?I ? FVLGVRE ? ET ? TEMPESTATE ? ?OS ? DEFE?DAT ET DEVS ?OBISCVM ? EST ? AME? ? " /

No es usual que se utilice solamente el latín para este texto, pues habitualmente se emplea la abreviatura de Cristo en griego: XPS. La frase se escribe normalmente "XPISTOS VINCIT XPISTOS REGNAT XPISTOS IMPERAT XPISTOS AB OMNI MALO NOS DEFENDAT" que puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, utilizadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX. En cualquier caso aquí se sustituye el griego por el latín y se completa el texto pidiendo protección contra rayos y tormentas. El final es menos usual todavía, puesto que suele ponerse, como el resto, como una petición, no como una certeza, utilizando por ejemplo el verbo SIT, "ESTÉ". La traducción podría ser por tanto CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO RAYO Y TORMENTA, Y DIOS ESTÁ CON NOSOTROS. AMÉN.

En el medio hay dos cruces: una grande, patriarcal, con pedestal a la parte de afuera, y una menor con pedestal, a la parte interior. En el pedestal anagramas de Jesús IHS y Víctor alternados - A ambos lados Inmaculada y Jarrón con azucenas: escudo capitular. Alrededor de ambas imágenes pone "MARIA / SVCCVRE / I? / (MI)SERIS", mal legible por defectos de fundición.

Debajo pone la marca de fábrica "FRANCISCO ANTONIO / DE LA SIERRA I PEDRO DE / BVEMES ME FECIT" que debieron poner "ME FECERUNT", es decir FRANCISCO ANTONIO DE LA SIERRA Y PEDRO DE GÜEMES ME HICIERON.

También pone "ESTA CAMPA?A SE FV?DIO ? A?O ? DE 1705 ? REI?A?DO ? PHELIPPE 5 E? ? ESPA?A ? (sello con Víctor) I SIE?DO ? (Víctor) + (anagrama de Jesús "IHS") ? OBISPO ? DE ? SALAMA?CA ? D FRA?CISCO ? CALDERO? DELABARCA" que debieron escribir ESTA CAMPANA SE FUNDIÓ EL AÑO DE 1705, REINANDO FELIPE V EN ESPAÑA Y SIENDO OBISPO DE SALAMANCA DON FRANCISCO CALDERÓN DE LA BARCA.

En el medio pie hay una larga oración, bien conocida aunque difícil de transcribir tanto por los errores como por la suciedad que cubre la campana. Además, como la frase era más larga que la campana, la acaban en la línea superior, donde aparece la palabra final. Dice "COMMEMORATIO?EM" / "SA?CTA ? MARIA ? SVCVRRE ? MISERIS ? IVVA ? PVSILLA?IMES ? REFOVE ? FLEBILES ? ORA ? PRO ? POPVLO ? I?TERVE?E ? PRO CLERO ? I?TERCEDE ? PRO DEVOTO ? F?EMI?EO ? SEXV ? SE?TIA?T ? OM?ES ? TVV? TVVAM I? QVICV?QVE ? CELEBRA?T TVAM SA?CTAM"

Debieron escribir "SANCTA MARIA, SUCCURRE MISERIS, IUVA PUSILLANIMES, REFOVE FLEBILES, ORA PRO POPULO, INTERVENI PRO CLERO, INTERCEDE PRO DEVOTO FEMINEO SEXU: SENTIANT OMNES TUUM IUUVAMEN, QUICUMQUE CELEBRANT TUAM SANCTAM COMMEMORATIONEM. AMEN." Fue compuesta por el Obispo Fulbert de Chartres (ca951 - ca 1029), aparece en su "Sermo IX - De Annuntiatione Dominica", y se utiliza en el Breviario Romano para diversas fiestas de María. Puede traducirse como "Santa María, socorre a los desamparados, da fuerza a los temerosos, conforta a los tristes, ruega por el pueblo, intermedia por el clero, intercede por todas las santas mujeres consagradas a Dios, y que todos aquellos que celebran tu santa conmemoración sientan tu auxilio. Amén."

Fotos	122
Toques	Horas del reloj
Conservación, mantenimiento	
Protección	Protección genérica al estar incluido en un BIC declarado. No obstante debe incoarse expediente de inclusión tanto de la campana como del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales.</p> <p>El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso. El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el badajo, que puede ser actuado mediante una instalación electromecánica o hidráulica y quedando separado de la campana tras el toque.</p> <p>En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo.</p> <p>Debe utilizarse tanto para el toque de las horas, preferentemente de día y de noche, como los otros toques reservados a esta campana.</p> <p>En cualquier caso los mecanismos instalados deben reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales.</p> <p>Para proteger tanto la campana como el resto de las instalaciones de la sala, lo más conveniente sería, tras su restauración, retranquearla de manera que se pueda cerrar el vano con una rejilla de acero inoxidable, transparente tanto al sonido como a la visión de la campana, y que permita su mantenimiento, pero resistente a las aves.</p>
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	21-10-2005

Información completa: [Catedral de Santa María - \(CASTILLA Y LEÓN\)](#)

PDF (19-05-2026)